



Wrocław 19 lipca 2019 r.

Decyzja Jury Nagrody Polskiego Towarzystwa Socjologicznego za Najlepsze Tłumaczenie Socjologicznych Tekstów Naukowych

Do Jury Nagrody PTS za Najlepsze Tłumaczenie Socjologicznych Tekstów Naukowych Polskiego za rok 2019 wpłynęło jedno zgłoszenie: książka *Przemysł Kulturowy. Wybrane eseje o kulturze masowej* autorstwa Theodora W. Adorno, przełożona na polski z języka niemieckiego i angielskiego przez Martę Bucholc, a wydana przez Narodowe Centrum Kultury w Warszawie w roku 2019. Jury uważa, że godny docenienia jest sam fakt przekładu pozycji klasycznej, a niedostępnej dotąd w języku polskim. Praca ta, napisana niełatwym językiem, stanowiła nie lada wyzwanie dla tłumacza, któremu bez wątplenia sprostała autorka przekładu, Marta Bucholc, tworząc tekst wierny oryginałowi a zarazem posiadający wysoką wartość językową.

Tym niemniej, wspomniana książka stanowiła jedyną pozycję zgłoszoną na konkurs, w naszym zaś mniemaniu, by przyznać nagrodę, należałoby móc odnieść tłumaczoną pracę do innych przekładów, mających zróżnicowany charakter i z różnych języków. W tej sytuacji Jury zdecydowało się **nie przyznać Nagrody PTS za Najlepsze Tłumaczenie Socjologicznych Tekstów Naukowych Polskiego za mijający rok**. Rozstrzygnięcie to ma charakter formalny i nie odnosi się do walorów warsztatu przekładowego i literackiego autorki przekładu. Ponieważ ten cenimy wysoko, podobnie jak i znaczenie naukowe przełożonej pracy, to pozostając w zgodzie z par. 4 Statutu Nagrody **rekomendujemy przekład książki *Przemysł Kulturowy. Wybrane eseje o kulturze masowej* autorstwa Theodora W. Adorno autorstwa Martę Bucholc do nagrody tłumaczeniowej za rok 2020**.

Jury apeluje do Koleżanek i Kolegów o bardziej skuteczne propagowanie Nagrody w środowisku socjologicznym tak, by zgłaszano doń znajduwały się wszystkie wartościowe i dobrze przetłumaczone socjologiczne teksty naukowe.

Przewodnicząca Jury
Dr hab. Marcelina Zuber